

LE CORBUSIER *et* LE JAPON



P
Picard

Sous la direction de **Gérard MONNIER**
Préface de Jean-Marie Bouissou

Collection architectures contemporaines

série * tudes*

par la Fondation Le Corbusier, Paris.

Les actes du Symposium ont été publiés initialement en japonais par les Éditions Kajima, Tokyo, 1999, sous le contrôle d'un Comité de rédaction composé de Shûji Takashina, Hiroyuki Suzuki, Riichi Miyake et Yasuto Ota

**Ouvrage publié avec le concours
de la Fondation du Japon**

En couverture :

Musée national d'art occidental, à Kueno,
Tokyo, Le Corbusier arch., 1956-1959 ;
la façade et le parvis, photo 1998.
© Musée national d'art occidental.

© Éditions A. et J. Picard, 2007
82, rue Bonaparte, 75006 Paris
ISBN : 978-2-7084-0720-6
commercial@editions-picard.fr

SOMMAIRE

Préface de Jean-Marie Bouissou	
Le Japon de Le Corbusier	7

Introduction à l'édition française de Gérard Monnier	
« La grande ombre d'un nuage disparu »	25

Introduction de Fumihiko Maki	
Le syndrome Le Corbusier : sur le processus d'évolution de l'architecture moderne au Japon	33

Première partie

LE CORBUSIER, LE DESIGN ET LE JAPON

Le Corbusier et le design japonais : formation du regard au design moderne	
HIROSHI KASHIWAGI	49
<i>La métaphore de la machine</i>	50
<i>Le Corbusier et une relecture du design japonais</i>	54
<i>Différences dans la notion de fonctionnalité ou d'abstraction</i>	56
Le Corbusier, Charlotte Perriand et Junzô Sakakura	
YASUTO OTA	59

Deuxième partie

LE CORBUSIER ET LES DÉBUTS DE L'ARCHITECTURE MODERNE AU JAPON

Le Corbusier et les architectes japonais	
HIROSHI SASAKI	75
<i>La rencontre des architectes avec Le Corbusier</i>	75
<i>Ceux qui ont vu les réalisations de Le Corbusier</i>	76
<i>Les réalisations de Le Corbusier et les architectes japonais</i>	77
<i>Les architectes qui ont travaillé dans l'atelier de Le Corbusier</i>	79
<i>L'influence de Le Corbusier au Japon</i>	82
L'influence corbuséenne chez les architectes japonais et l'intérêt pour l'œuvre de Le Corbusier dans le Japon d'avant-guerre	
HIROYASU FUJIOKA	87
<i>De la manière d'aborder le thème de cette communication</i>	87
<i>De la présentation de Le Corbusier dans le monde de l'architecture japonaise</i>	89
<i>De l'admiration que l'on constate pour Le Corbusier vers 1929</i>	90
<i>Des origines de l'admiration des architectes japonais pour Le Corbusier</i>	91
<i>Les jugements sur Le Corbusier au cours des années 1935-1945</i>	92
<i>Certains éléments de la pensée de Le Corbusier ne suscitèrent que peu d'intérêt au Japon</i>	94
<i>Comparaison avec d'autres maîtres</i>	96
De l'imitation à la transformation critique : l'interprétation des œuvres de Le Corbusier	
WILLIAM J. R. CURTIS	99

Troisième partie

LE CORBUSIER ET L'ARCHITECTURE JAPONAISE D'APRÈS-GUERRE

Un réceptacle d'œuvres d'art conçu par un cubiste : le musée national d'Art occidental à Tokyo, ou Le Corbusier et ses disciples japonais

TADAYOSHI FUJIKI _____	107
<i>Un présent offert par Le Corbusier</i> _____	107
<i>D'un musée évolutif à un musée spatial</i> _____	110
<i>Les trois disciples de Le Corbusier</i> _____	112
<i>Et tout commença par neuf feuilles de plans</i> _____	115
<i>Des archives de Le Corbusier au musée national d'Art occidental</i> _____	116

Une question de filiation : de Le Corbusier à Antonin Raymond et à Kenzô Tange

TERUNOBU FUJIMORI _____	121
<i>La rencontre entre Le Corbusier et Kenzô Tange</i> _____	123
<i>À l'agence Maekawa</i> _____	124
<i>La participation à un « Mouvement architectural »</i> _____	127
<i>Deux concours</i> _____	128
<i>La chapelle du parc du mémorial pour la paix à Hiroshima</i> _____	131

1960, l'année où l'on commence, au Japon, à oublier Le Corbusier

ARATA ISOZAKI _____	137
---------------------	-----

Réflexions autour du « cabanon sur la Méditerranée »

NORIAKI OKABE _____	149
<i>L'ombre de Le Corbusier</i> _____	149
<i>La Méditerranée et le Japon</i> _____	149
<i>Le cabanon sur la Méditerranée</i> _____	151
<i>La modernité dans le Sud de la France</i> _____	152
<i>Technique et architecture</i> _____	153
<i>L'espace en Orient et en Occident</i> _____	154
<i>Qu'est-ce que l'avant-garde au Japon ?</i> _____	155
<i>Le Corbusier éternel</i> _____	156

Annexes _____	159
----------------------	-----

Les auteurs _____	169
--------------------------	-----

Index _____	171
--------------------	-----